

# Thermo Scientific Nalgene Carboys

## Autoclave Recommendations for Thermo Scientific™ Nalgene™ Carboys (EN)

- The recommended autoclaving cycle is 121°C, 1 bar and/or 250°F, 15 psig for 15-20 minutes
- Avoid stacking carboys or using autoclave baskets with other objects on top
- Do not secure the openings of the carboy with aluminum foil, blue Steriwrap, gauze, cotton or tape
- Do not autoclave with the closure or closed spigot in place (open spigot to aid in ventilation and cooling) and wait until the closure and carboy are completely cooled to room temperature before securing closure or closing spigot—**closure must be completely removed prior to autoclaving with no threads engaged**
- If autoclaving with liquid inside the carboy with spigots, remove spigot and replace with thread spigot closure (provided) in place over the threaded drain outlet—**do not autoclave with spigot in place as it will leak during autoclaving** (spigot can be autoclaved separately in an autoclave bag)
- If more than 1L of liquid is in the carboy, it may take several hours or more to reach the target sterilization temperature so it is usually more practical to autoclave the carboy and sterilize liquid by in-line filtration directly into the container
- Disposable carboy vent filter (Cat. No. 223-0030) is available featuring a hydrophobic, Teflon PTFE membrane, which permits sterile venting on slow exhaust/liquid autoclave cycles for the Nalgene PP and PC carboys up to 50L. This vent filter can be used up to 5 times

## Spigot Installation Instructions for Thermo Scientific Nalgene Carboys with Spigots

- Screw the lock nut of the spigot onto the threaded drain port of the carboy
- Lay the carboy on its back on a firm surface. Push the spigot down on the threaded drain port until you feel it snap into place and the lock nut again turns freely
- Adjust the spout so it points in the correct dispensing direction and turn the lock nut until it is tight again

## Empfehlungen zum Autoklavieren von Thermo Scientific Nalgene Ballonflaschen (DE)

- Der empfohlene Autoklavier-Zyklus ist 15 bis 20 Minuten lang bei 121°C, 1 bar und/oder 250°F, 15 psig.
- Stapeln Sie die Ballonflaschen nicht oder legen Sie bei Verwendung von Autoklavkörben keine anderen Objekte auf die Ballonflaschen
- Verschließen Sie die Öffnungen der Ballonflaschen nicht mit Aluminiumfolie, blauem Steriwrap, Gaze, Baumwolle oder Band
- Autoklavieren Sie nicht mit Verschluss oder mit geschlossenem Verschlusshahn (öffnen Sie den Verschlusshahn für bessere Ventilation und Kühlung) und warten Sie bis der Verschluss und die Ballonflaschen vollständig auf Raumtemperatur abgekühlt sind, bevor Sie den Verschluss sichern oder den Verschlusshahn schließen. **Der Verschluss muss vor dem Autoklavieren vollständig entfernt werden, ohne dass die Gewinde greifen**
- Wenn mit Flüssigkeiten in Ballonflaschen mit Verschlusshahn autoklaviert wird, entfernen Sie den Verschlusshahn und ersetzen Sie ihn mit einem Gewindehahnverschluss (zur Verfügung gestellt) über dem Auslass mit Gewinde. **Autoklavieren Sie nicht mit Verschlusshahn, da er während des Autoklavierens undicht werden kann.** (Der Verschlusshahn kann in einem Autoklavbeutel separat autoklaviert werden.)
- Wenn sich mehr als 1 Liter Flüssigkeit in der Ballonflasche befindet, kann es mehrere Stunden dauern, bis die Zieltemperatur für die Sterilisierung erreicht ist. Es ist generell praktischer, die Ballonflasche zu autoklavieren und die Flüssigkeit durch In-line-Filtration direkt in den Behälter zu sterilisieren
- Einwegbelüftungsfilter für Ballonflaschen (Kat.-Nr. 223-0030) ist verfügbar mit hydrophober Teflon-PTFE-Membran, die eine sterile Belüftung bei langsamen Auslass-/Flüssigkeitsautoklavierzyklen für die Nalgene PP- und PC-Ballonflaschen bis zu 50 l ermöglicht. Dieser Belüftungsfilter kann bis zu fünf Mal verwendet werden

## Verschlusshahn-Installationsanweisungen für Thermo Scientific Nalgene-Ballonflaschen mit Verschlusshänen

- Drehen Sie die Sicherungsmutter des Verschlusshahns auf den Gewinde-Ablaufanschluss der Ballonflasche.
- Legen Sie die Ballonflasche auf die Rückseite auf eine feste Unterlage. Drücken Sie den Verschlusshahn nach unten auf den Gewinde-Ablaufanschluss, bis Sie merken, dass er einrastet und die Sicherungsmutter frei bewegt werden kann.
- Passen Sie die Ausgusstülle so an, dass sie in die richtige Dispensierichtung zeigt. Drehen Sie die Sicherungsmutter anschließend wieder fest.

## Recommandations pour l'autoclavage des bonbonnes Thermo Scientific Nalgene (FR)

- Il est recommandé de réaliser le cycle d'autoclavage à 121°C et 1 bar et / ou 250°F et 15 psig pendant 15 à 20 minutes
- Éviter d'empiler les bonbonnes ou d'utiliser les paniers pour autoclave lorsqu'ils se trouvent sous d'autres objets
- Ne pas protéger l'ouverture de la bonbonne avec une feuille d'aluminium, des feuilles de stérilisation Steriwrap bleues, une gaze, du coton ou du ruban adhésif
- Ne pas effectuer l'autoclavage lorsque le bouchon ou le robinet fermé est en place (ouvrir le robinet pour favoriser la ventilation et le refroidissement) et attendre jusqu'à ce que le bouchon et la bonbonne aient complètement refroidis à température ambiante avant de fermer à l'aide du bouchon ou de fermer le robinet — **le bouchon doit être complètement retiré avant le cycle d'autoclavage sans que le filetage ne soit engagé**
- Si l'autoclavage est effectué alors que la bonbonne, équipée d'un robinet, contient un liquide, retirer le robinet et le remplacer par un bouchon fileté avec robinet (fourni) à positionner sur la valve vidange fileté — ne pas effectuer l'autoclavage lorsque le robinet est en place sous peine de fuites (le robinet peut être passé en autoclave séparément dans un sac pour autoclave)
- Si la bonbonne contient plus d'un litre de liquide, la température de stérilisation souhaitée ne sera pas atteinte avant au moins plusieurs heures ; il est donc habituellement plus pratique de passer la bonbonne en autoclave et de stériliser le liquide par une filtration en ligne directement dans le récipient.
- Des filtres évènements jetables pour bonbonne (Réf. 223-0030) composés d'une membrane hydrophobe en Téflon PTFE sont disponibles : ils permettent une aération stérile sur les cycles d'autoclavage de liquide/d'échappement faible pour les bonbonnes en PP et en PC Nalgene jusqu'à 50 L Le filtre évènement peut être utilisé 5 fois

## Instructions d'installation du robinet pour les bonbonnes Thermo Scientific Nalgene avec robinets

- Visser le contre-écrou du robinet sur le port de vidange fileté de la bonbonne
- Coucher la bonbonne sur l'arrière sur une surface solide Pousser le robinet vers le bas sur le port de vidange fileté jusqu'à ce qu'il se mette en place et que le contre-écrou tourne à nouveau librement
- Ajuster le bec verseur pour qu'il pointe vers la direction correcte de distribution et tourner le contre-écrou jusqu'à ce qu'il soit à nouveau bloqué

## 赛默飞 Nalgene 细口大瓶的高压灭菌操作推荐 (ZH)

- 高压灭菌过程的推荐温度是 121°C · 1 bar 和/或 250°F · 时长 15-20 分钟
  - 避免堆叠细口大瓶，或在其上方放置高压灭菌筐和其他物品
  - 请勿使用铝箔、蓝色无菌覆膜、纱布、棉花或胶带将瓶口密封
  - 请勿盖上封盖或拧紧放水口进行高压灭菌（请打开放水口以帮助通风和冷却），待封盖和细口大瓶完全冷却至室温后再固定封盖或关闭放水口——**必须在高压灭菌前完全取下封盖，不能有螺纹旋入**
  - 对装有液体的带放水口细口大瓶进行高压灭菌时，需要取下放水口并将螺纹密封栓（已提供）装在螺纹排水出口上——**不要在装放水口的状态下进行高压灭菌，因为液体可能在灭菌过程中溢出**（可将放水口装入高温灭菌袋单独进行灭菌）
  - 如果细口大瓶中的液体量超过 1 升，达到目标消毒温度的时间可能需要几个小时或更多，因此通常更加可取的方式是对大瓶进行高压灭菌，然后通过容器内直接内置过滤器对液体进行消毒
  - 提供一次性细口大瓶通气过滤器（目录编号 223-0030），该装置以疏水性特氟龙 PTFE 膜为特点，可实现缓慢排气/液体高压消毒过程中无菌通气，适用于 Nalgene PP 和 PC 细口大瓶，适用容量高达 50 升。该通气过滤器最多可使用 5 次
- ### 带放水口的赛默飞 Nalgene 细口大瓶的放水口安装说明
- 将放水口的防松螺帽旋入细口大瓶的螺纹排水口
  - 将大瓶背面朝下平放在坚固的表面。将放水口压入螺纹排水口直至您感觉到其卡入到位，且螺帽能够再次自由转动
  - 调整喷嘴并使其指向正确的分发方向，然后再次拧紧螺帽

## Recomendações de Autoclave para Garrações Thermo Scientific Nalgene (PT)

- O ciclo de autoclave recomendado é de 121°C, 1 bar e/ou 250°F, 15 psig por 15 a 20 minutos
- Evite empilhar os garrações ou usar cestas de autoclave com outros objetos por cima
- Não feche as aberturas do garração com folha de alumínio, Steriwrap azul, gaze, algodão ou fita.
- Não execute a autoclave com a tampa ou a torneira fechada (abra a torneira para ajudar na ventilação e no resfriamento) e espere até que a tampa e o garração estejam completamente resfriados à temperatura ambiente antes de prender a tampa ou fechar a torneira — **a tampa deve ser completamente removida antes de executar a autoclave sem as roscas acopladas**
- Se executar a autoclave com líquido dentro do garração com torneiras, remova a torneira e substitua-a pela tampa de rosca de torneira (fornecida) sobre a saída rosqueada do dreno—**não execute e autoclave com a torneira no lugar, pois ela pode vaziar durante a autoclave** (a torneira pode passar pelo processo de autoclave separadamente em um invólucro de autoclave)
- Se houver mais de 1 L de líquido no garração, pode ser que demore várias horas para que se alcance a temperatura correta para esterilização. Então, é mais prático executar a autoclave do garração e esterilizar o líquido por filtragem em linha diretamente no frasco ou garrafa.
- O filtro de ventilação descartável do garração (Cat. N° 223-0030) está disponível com uma membrana hidrofóbica de Teflon PTFE, que permite a ventilação estéril no escape lento de gases em ciclos de autoclave líquidos para os garrações Nalgene PP e PC até 50 litros. Esse filtro de ventilação pode ser usado até 5 vezes.

## Instruções de instalação da torneira para Garrações Thermo Scientific Nalgene com torneiras

- Atarraxe a porca de travamento da torneira na porta de drenagem rosqueável do garração.
- Posicione o garração em uma superfície firme. Empurre a torneira para baixo na porta de drenagem rosqueável até sentir que ela se encaixou no lugar e perceber que a porca de travamento gira livre novamente.
- Ajuste o bico para que ele fique direcionado para o lado de dispensa correto e gire a porca de travamento até que ela esteja apertada novamente.

## Thermo Scientific Nalgene カーボイのオートクレーブに関する推奨事項 (JP)

- 推奨のオートクレーブサイクルは 121°C、1 bar および/または 250°F、15psig で 15 ~ 20 分間です。
- カーボイを積み重ねたり、他の物を上に置いたオートクレーブバスケットを使用したりしないでください。
- カーボイの開口部をアルミホイル、青の SteriWrap、ガーゼ、コットン、またはテープで締め付けしないでください。
- キャップまたは活栓を開めた状態でオートクレーブしないでください (換気と冷却のために活栓を開きます)。また、キャップを取り付けたり、活栓を閉じる前に、キャップとカーボイが室温まで完全に冷却されるまで待ってください。オートクレーブの前には、キャップを完全に取り外して、ネジ山がかみ合っていない状態にする必要があります。
- 活栓付カーボイの内部に液体を入れた状態でオートクレーブする場合は、活栓を取り外し、ネジ式排水口にネジ式活栓キャップ (付属) を取り付けます。活栓を付けた状態でオートクレーブしないでください。オートクレーブ中に漏れが発生します (活栓は別にしてオートクレーブバッグに入れれば、オートクレーブできます)。
- 1L を超える液体がカーボイ内にある場合は、目標の滅菌温度に達するのに数時間以上かかることがあります。そのため、通常はカーボイをオートクレーブし、液体をインラインフィルターで直接滅菌して容器に入れる方が実践的です。
- ディスポーザブルカーボイベントフィルター (Cat. No. 223-0030) は、疎水性の Teflon PTFE 膜を備えており、最大 50L の Nalgene PP および PC カーボイの低圧排気/排液オートクレーブサイクルで滅菌ベントを可能にします。このベントフィルターは最大 5 回まで使用できます。

### Thermo Scientific Nalgene 活栓付カーボイの活栓取り付け方法

- カーボイのネジ式ドレインポートに活栓のロックナットをねじ込みます。
- しっかりした面にカーボイを仰向けに置きます。活栓が所定の位置にはまった感触があり、ロックナットが自由に回るようになるまで、活栓をネジ式ドレインポートに押し下げます。
- 活栓が正しい排液方向を向くように調整し、ロックナットをしっかりと締まるまで回します。

thermoscientific.com

© 2013 Thermo Fisher Scientific Inc. All rights reserved. All (other) trademarks are the property of Thermo Fisher Scientific Inc. and its subsidiaries.

**ANZ:** Australia: 1300 735 292, New Zealand: 0800 933 966; **Asia:** China Toll-free: 800-810-5118 or 400-650-5118; India: +91 22 6716 2200, India Toll-free: 1 800 22 8374; Japan: +81-3-5826-1616; Other Asian countries: 65 68729717  
**Europe:** Austria: +43 1 801 40 0; Belgium: +32 2 482 30 30; Denmark: +45 4631 2000; France: +33 2 2803 2180; Germany: +49 6184 90 6000, Germany Toll-free: 0800 1-536 376; Italy: +39 02 95059 554; Netherlands: +31 76 571 4440; Nordic/Baltic countries: +358 9 329 10200; Russia/CIS: +7 (812) 703 42 15; Spain/Portugal: +34 93 223 09 18; Switzerland: +41 44 454 12 22; UK/Ireland: +44 870 609 9203  
**North America:** USA/Canada +1 585 586 8800; USA Toll-free: 800 625 4327  
**South America:** USA sales support: +1 585 899 7198 **Countries not listed:** +49 6184 90 6000 or +33 2 2803 2000

8-0402-02 0913

## Recomendaciones para esterilización en autoclave para garraones Thermo Scientific Nalgene (ES)

- El ciclo de esterilización en autoclave recomendado es de 121°C, 1 bar y/o 250°F, 15 psig para 15-20 minutos
- Evite el apilamiento de los garraones o el uso de cestas de esterilización en autoclave con otros objetos encima
- No fije las aberturas de los garraones con papel de aluminio, gases de esterilización Steriwrap de color azul, gasas, algodón o cinta
- No autoclave con el cierre o la llave cerrada en su posición (abra la llave para facilitar la ventilación y el enfriamiento) y espere a que el cierre y el garraón se hayan enfriado por completo y alcanzado la temperatura ambiente. Antes de asegurar el cierre o la llave de cierre: **se debe quitar por completo el cierre antes de realizar una esterilización en autoclave sin roscas**
- En caso de realizar esterilizaciones en autoclave con líquido en el interior del garraón con llaves, retire la llave y sustitúyala por un cierre de llave de rosca (suministrado) colocado en la salida de drenaje con rosca: **no realice esterilizaciones en autoclave con la llave colocada en su posición, ya que se producirán fugas durante la esterilización** (la llave se puede esterilizar en autoclave por separado en una bolsa de esterilización en autoclave)
- Si el garraón contiene más de 1 l, es posible que se tarden varias horas o más en alcanzar la temperatura de esterilización. Resulta más práctico esterilizar en autoclave el garraón y el líquido, por separado, realizando una filtración en línea directamente al recipiente
- El filtro de ventilación desechable para garraones (n.º de cat. 223-0030) está disponible con una membrana de PTFE de Teflon, hidrófoba, que permite la ventilación estéril en ciclos cortos de esterilización en autoclave de líquidos/escapes para los garraones de PP y PC Nalgene hasta 50 l. Este filtro de ventilación se puede utilizar hasta 5 veces

## Instrucciones de instalación de la llave para los garraones Thermo Scientific Nalgene con llaves

- Atornille la tuerca de seguridad de la llave en el puerto de drenaje con rosca del garraón
- Coloque el garraón sobre una superficie firme mirando hacia arriba. Introduzca la llave en el puerto de drenaje con rosca hasta que note que encaja en su posición y que la tuerca de seguridad vuelve a girar con facilidad
- Ajuste la boquilla de forma que apunte hacia la dirección de dispensación correcta y gire la tuerca de seguridad hasta que vuelva a estar fija

## Thermo Scientific Nalgene 카보이를 위한 고압증기멸균 권장 사항 (KR)

- 고압증기멸균 시 권장 온도 및 압력은 121°C에서 1 bar(250°F에서 15 psig)입니다.
  - 카보이를 쌓거나 다른 물체를 바스킷 위에 놓은 상태에서 고압증기멸균기를 사용해서는 안 됩니다.
  - 알루미늄 호일, 푸른색의 멸균랩, 거즈, 먼 또는 테이프로 카보이 입구를 밀봉하지 않습니다.
  - 마개를 닫거나 스피것을 막은 상태에서 고압증기멸균기를 작동시키지 마시고(통풍 및 냉각을 위해 스피것을 열어두어야 함) 마개와 카보이가 완전히 실온으로 돌아오면 마개를 닫거나 스피것을 막아줍니다. **나사형 잠금 장치가 없는 고압증기멸균기의 경우 작동 전 마개를 완전히 제거해야 합니다.**
  - 스피것이 장착된 카보이에 액체를 담아 고압증기멸균하는 경우 스피것을 제거하고 나사형 스피것 마개(제공됨)를 나사형 배출구에 끼웁니다. 고압증기멸균 시 스피것에서 액체가 새어 나오기 때문에 반드시 스피것을 제거한 상태에서 멸균기를 작동시켜야 합니다(스피것은 고압증기멸균용 주머니에 넣어 따로 멸균할 수 있음).
  - 카보이에 1L 이상의 액체가 담긴 경우 지정된 멸균 온도에 도달하는데 몇 시간 이상 소요될 수 있으므로 일반적으로 카보이를 고압증기멸균기로 멸균하고 액체 내용물은 인라인 여과 방식으로 멸균하면서 카보이에 직접 주입되도록 하는 것이 더 실용적입니다.
  - 일회용 카보이 환기 필터(Cat 번호 223-0030)는 소수성의 테플론 PTFE 멤브레인 재질인 것이 특징이며 저속의 배기/액체 고압증기멸균 과정에서 최대 50L 용량의 Nalgene PP 및 PC 카보이까지 멸균 환기가 가능하도록 합니다. 환기 필터는 5회까지 사용 가능합니다.
- ### 스피것 장착식 Thermo Scientific Nalgene 카보이를 위한 스피것 설치 지침
- 카보이의 나사형 배수 포트에 스피것의 잠금 너트를 돌려 끼웁니다.
  - 카보이를 뒷부분이 아래를 향하도록 단단한 바닥에 놓습니다. 스피것을 나사형 배출 포트에 끼운 상태에서 제자리에 끼워진다는 느낌이 들고 잠금 너트가 자유편자로 돌아가기 시작할 때까지 돌려 내립니다.
  - 올바른 투여 방향이 되도록 분출구를 조정하고 잠금 너트를 다시 단단히 조여줍니다.

**Thermo**  
SCIENTIFIC

Part of Thermo Fisher Scientific